

か
7課

あんぜん
安全に くらす
Sống an toàn



もくひょう
目標
Mục tiêu

1. 110番、119番に 電話します
Gọi điện thoại số 110 và 119
2. 災害情報が わかります
Hiểu thông tin về thảm họa
3. 災害のとき 避難できるように 準備します
Chuẩn bị sơ tán khi xảy ra thảm họa
4. 災害のあと 安心して生活できるように 準備します
Chuẩn bị để sống an toàn sau thảm họa

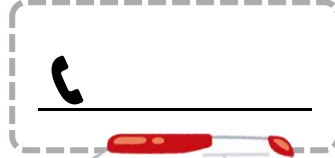
0.

benkyou no mae ni
Trước khi vào bài học

denwaban goou wa nanban desu ka. So dien thoai cua ho la so may?



keisatsu
cảnh sát



kyuukyusha
xe cứu thương



shooboosha
xe cứu hỏa

nanban ni denwashesu ka. Ban goi dien thoai so nao?

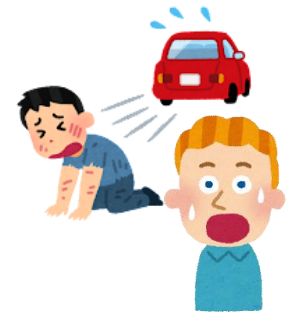


anata no kunide keisatsuya kyuukyusha wa nanban desu ka.
So dien thoai canh sat va xe cuu thuong o nuoc ban la bao nhieu?

keisatsuya kyuukyusha o yondakotoga arimasu ka.
Ban da bao gio goi canh sat hoac xe cuu thuong chua?

1. ^{ばん}110番、^{ばん}119番に ^{でんわ}電話します
Gọi điện thoại số 110 và 119

ひとに たすけてもらいます
Nhờ ai đó giúp đỡ



すみません、たすけてください!
Sumimasen, tasuketekudasai!
Xin lỗi, xin hãy giúp đỡ!

すみません、じこです。
けいさつ を よんでください。



Sumimasen, jiko desu.
Keesatsu o yondekudasai.

～を よんでください / Hãy gọi ～



じこ
jiko
tai nạn



きゅうびょう
Kyuubyoo
bệnh đột ngột



けが
kega
chấn thương

ひとを たすけます Giúp người khác



だいじょうぶですか。
きゅうきゅうしゃ を よびましょうか。

Daijoobu desuka.
Kyuukyusha o yobimashooka.

～を よびましょうか / Để tôi gọi nhé ~?

110に でんわして じけんか じこか いいます

Gọi 110 và cho biết đó là sự cố hay tai nạn



110 : じけんですか。じこですか。

A : じこ です。 くるまの じこ です。

110 : Jiken desuka. Jiko desuka.

A : Jiko desu. Kuruma no jiko desu.

じけん / sự cố じこ / tai nạn

どろぼう / trộm cắp けんか / đánh nhau

119に でんわして かじか きゅうきゅうか いいます

Gọi 119 và cho biết đó là hỏa hoạn hoặc trường hợp cấp cứu



119 : かじ ですか。きゅうきゅう ですか。

A : きゅうきゅう です。 けが です。

119 : Kaji desuka. Kyuukyuu desuka.

A : Kyuukyuu desu. Kega desu.

かじ / hỏa hoạn きゅうきゅう / trường hợp cấp cứu

けが / chấn thương きゅうびょう / bệnh đột ngột

救急車は無料です。お金は、いりません。でも、病院の診察代は、いります。

Xe cứu thương là miễn phí. Không cần phải trả tiền. Tuy nhiên, cần phải trả tiền khám bệnh tại bệnh viện.

ばしよを いいます Nói địa điểm

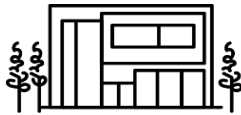
I 10 : どこですか。

A : HAT こうべの びじゅつかん の ちかく です。

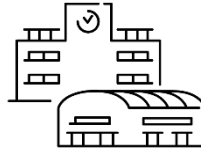
I 10 : Doko desuka.

A : HAT Kobe no bijutsukan no chikaku desu.

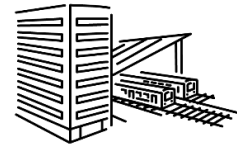
どこですか / Ở đâu vậy ạ? ~の ちかく / ở gần ~



びじゅつかん bijutsukan
bảo tàng nghệ thuật



がっこう gakkoo
trường học



えき eki
ga tàu

なまえと でんわばんごうを いいます

Nói tên và số điện thoại của bạn

I 10 : あなたの なまえと でんわばんごうを おねがいます。

A : なまえは _____ です。でんわばんごうは _____ です。

I 10 : Anata no namae to denwabangoo o onegaishimasu.

A : Namae wa _____ desu.
Denwa bangoo wa _____ desu.

なまえ / tên でんわばんごう / số điện thoại

つうやくを おねがいします Cho tôi nhờ phiên dịch

兵庫県 of 警察には通訳がいます。日本語がむずかしいとき、「～語の通訳をお願いします」と言いましょう。※通訳がない言葉もあります。

Sở cảnh sát tỉnh Hyogo có người phiên dịch. Khi thấy khó hiểu tiếng Nhật, hãy nói “Cho tôi nhờ phiên dịch tiếng ~”.

* Một số ngôn ngữ không có người phiên dịch.



110 : どのような じょうきょうでしたか。

A : すみません。にほんごが あまり わかりません。
_____ ご の つうやくを おねがいします。

110 : Donoyoona jookyoo deshitaka.

A : Sumimasen, Nihongo ga amari wakarimasen.
_____ go no tsuuyaku o onegaishimasu.

どのような じょうきょうでしたか / Tình hình lúc đó như thế nào?
にほんごが あまり わかりません / Tôi không hiểu tiếng Nhật lắm

えいごの つうやくを おねがいします
/ Cho tôi nhờ phiên dịch tiếng Anh

さいきん どんな じけんや じこが おおいですか。
Những sự cố và tai nạn nào hay xảy ra gần đây?

2.

さいがいじょうほう
災害情報が わかります
Hiểu thông tin về thảm họa

にほんの さいがい 災害 ở nhật bản



たいふう
Taifuu
bão



どしゃさいがい
Dosha saigai
sụt lở đất



おおあめ
Ooame
mưa to



こうずい
Koozui
lũ lụt



じしん
Jishin
động đất



つなみ
Tsunami
sóng thần



おおゆき
Ooyuki
tuyết rơi dày đặc



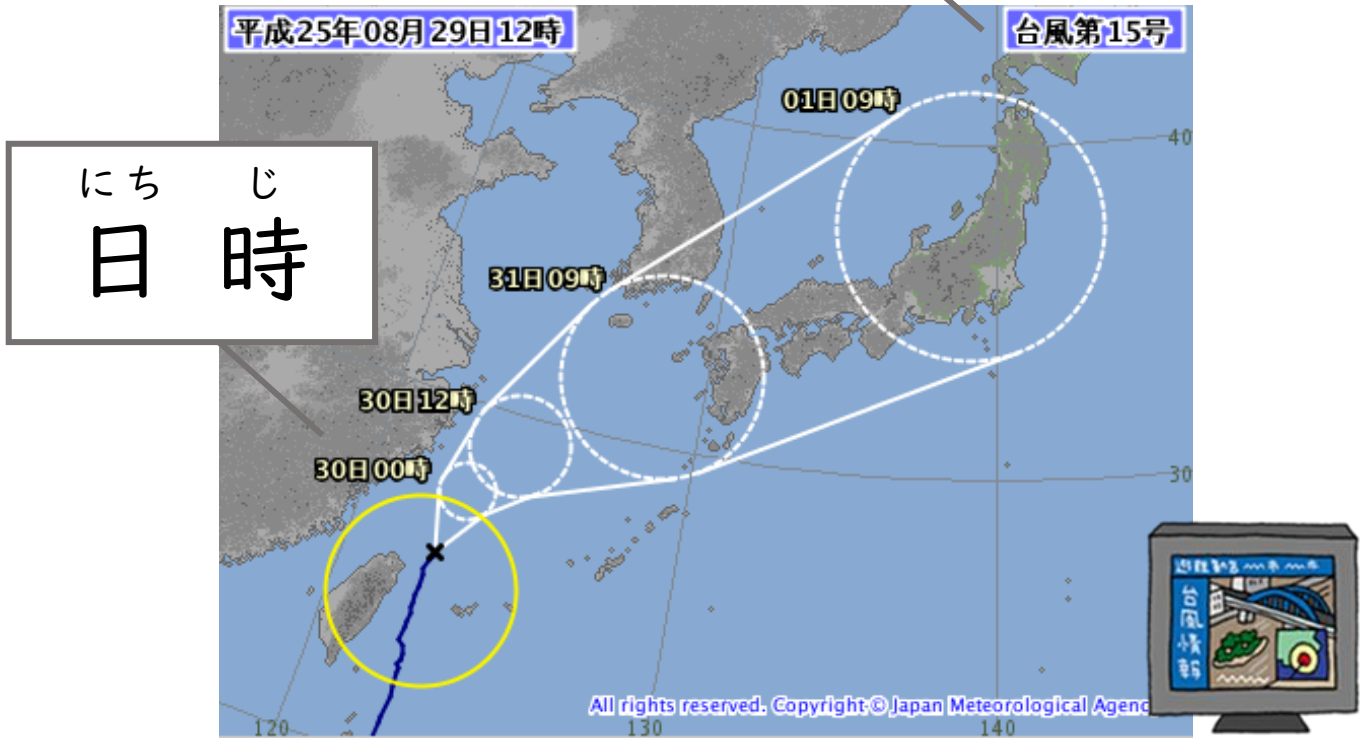
たつまき
Tatsumaki
lốc xoáy

あなたのくにに どんな さいがいがありますか。

Ở nước bạn có những thảm họa nào?

たいふうの てんきよほうを よみとります
Đọc hiểu tin dự báo thời tiết bão

たいふう
台風



出典:気象庁ホームページ「台風経路図」 (<http://www.jma.go.jp/jp/typh/>)

1. たいふうは いま どこですか。
Taifuu wa ima dokodesuka.
2. ひょうごけんは どこですか。
Hyogoken wa dokodesuka.
3. たいふうは いつ ひょうごけんへ きますか。
Taifuu wa itsu Hyogoken e kimasuka.



たいふうが きます。なにを しますか。
Một cơn bão đang đến. Bạn sẽ làm gì?

けいほうが でてきているか かくにんします
 Kiểm tra xem có tin cảnh báo không

あなたの町に警報がでたら、学校がやすみになったり、電車がとまったりします。

Nếu có tin cảnh báo ở thị trấn của bạn, trường học sẽ đóng cửa và xe lửa sẽ dừng chạy.



とても
あぶないです!



とくべつけいほう
特別警報 / cảnh báo đặc biệt

けいほう
警報 / cảnh báo

ちゅういほう
注意報 / thông tin cần chú ý

あなたの まちは どこですか。 Thị trấn của bạn ở đâu?

ひょうごけん 兵庫県
市 / 町

Hyogoken no shi / choo

ひょうごけん 兵庫県
ちいき 地域

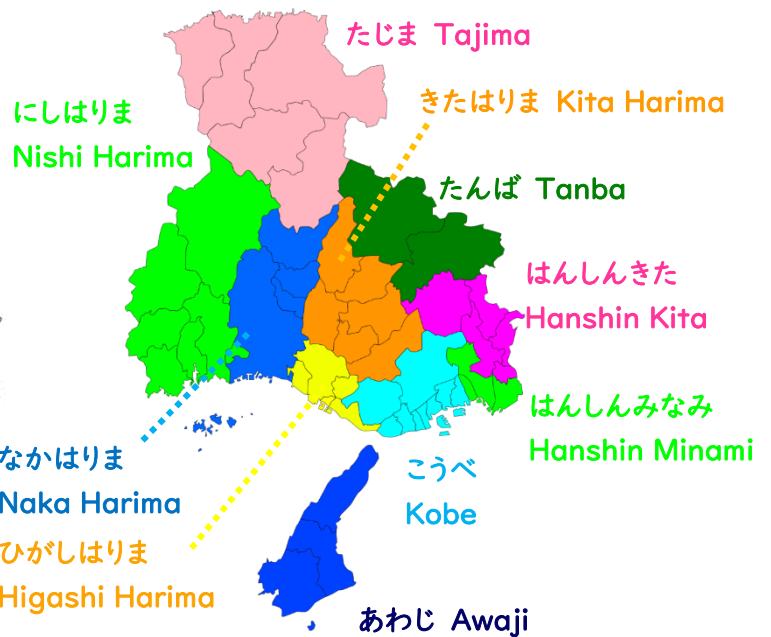
Hyogoken no chiiki



ひょうごけん
兵庫県の

ほくぶ 北部
なんぶ 南部

Hokubu · Nanbu



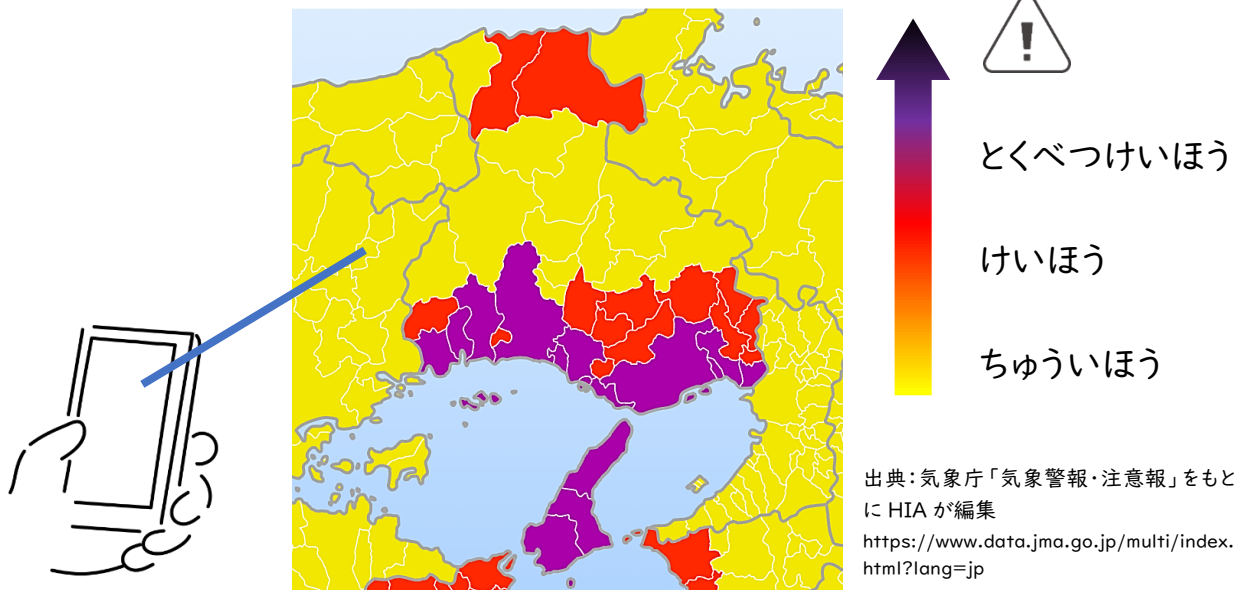
あなたの まちに けいほうは できていますか。
Có cảnh báo nào ở thị trấn của bạn không?

ひょうごけんなんぶ おおあめけいほう
兵庫県南部に 大雨警報です
Hyogoken nanbu ni oamekeehoo desu

たじまちいき いちぶ
但馬地域の一部に
ぼうふうけいほう で
暴風警報が出ています
Tajima chiiki no ichibu ni
boofuukeehoo ga deteimasu



おおあめけいほう / cảnh báo mưa lớn
ぼうふうけいほう / cảnh báo gió mạnh



いろいろな言語で警報の情報をみることができます。
Bạn có thể xem thông tin cảnh báo bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau.



気象庁 気象警報・注意報
Cơ quan Khí tượng Nhật Bản cảnh báo khí tượng / thông tin cần chú ý
<https://www.data.jma.go.jp/multi/>



ひょうご防災ネット
Mạng lưới phòng chống thiên tai tại Hyogo
<https://bosai.net/>

じしんのじょうほうを よみとります
 Đọc hiểu thông tin động đất



1. いつ じしんが ありましたか。
 Itsu jishin ga arimashitaka.
2. あなたの まちの しんどは いくつですか。
 Anata no machi no shindo wa ikutsu desuka.

しんど Shindo 震度 / cường độ địa chấn

しんど 1

2

3

4

しんど 5

じしんです! どうしたらいいですか。
 Có động đất! Tôi nên làm gì ạ?



まとめクイズ

こんなとき、どうしますか。どうしてですか。

Bạn sẽ làm gì trong tình huống như thế này? Vì sao vậy?

おおあめです
Ooame desu



そとのものを うちに いれます
Soto no mono o uchi ni iremasu



つなみです!
Tsunami desu!



たかいばしょへ いきます
Takai basho e ikimasu



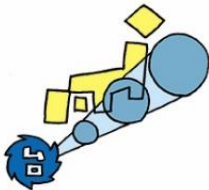
じしんです!
Jishin desu!



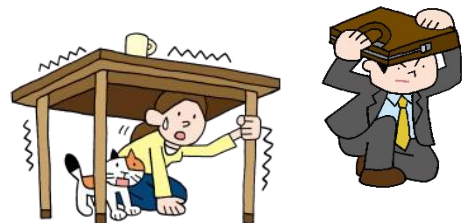
うみや かわへ いきません
Umi ya kawa e ikimasen



たいふうが きます
Taifuu ga kimasu



あたまを まもります
Atama o mamorimasu



3.

さいがい 災害のとき ひなん 避難できるように じゅんび 準備します
Chuẩn bị sơ tán khi xảy ra thảm họa

おおあめのとき いつ ひなんしますか
Khi nào bạn nên sơ tán khi trời mưa lớn?

あぶない! Nguy hiểm!
にげろ! / にげて! Chạy trốn ngay!
ひなんしてください Hãy sơ tán

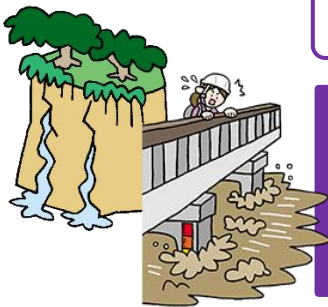


レベル
5

きんきゅうあんぜんかくほ
緊急安全確保
Đảm bảo an toàn khẩn cấp



レベル4までに ぜんいん あんぜんなばしょへ いきます



レベル
4

ひなんしじ
避難指示
lệnh sơ tán



レベル
3

こうれいしゃとうひなん
高齢者等避難
Sơ tán người già, v.v.



レベル
2

ちゅういほう
注意報
thông tin cần chú ý



ひなんします / Đi sơ tán

あんぜんなばしょへ いきます / Đi đến nơi an toàn

どこへ ひなんしますか。あなたのうちは あんぜんですか。
 Bạn đi sơ tán ở đâu? Ngôi nhà của bạn có an toàn không?



ハザードマップ
 bản đồ cảnh báo rủi ro

やくしよで ハザードマップを もらいましょう。
 Nhận bản đồ cảnh báo rủi ro tại trụ sở hành chính.

1. あなたのうちは どこですか。ハザードマップで さがします。
 Nhà bạn ở đâu? Tìm trên bản đồ cảnh báo rủi ro.

2. あなたのうちの ちかくで さいがいのしんぱいが ありますか。
 Bạn có lo lắng về nguy cơ thảm họa ở gần nhà bạn?



どしゃさいがい
 → はい・いいえ



つなみ
 → はい・いいえ
 ()m の つなみ



こうずい
 → はい・いいえ
 ()m の こうずい

あなた^{なんかい}のうちは 何階ですか。
 Nhà bạn ở tầng mấy?



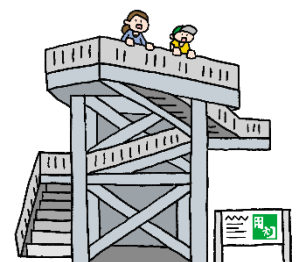
3. うちが あんぜんじゃないとき、^{きんきゅうひなんばしょ} 緊急避難場所や^{ひなんじよ} 避難所へ いきます。
 Nếu ở nhà không an toàn, hãy đến địa điểm sơ tán khẩn cấp hoặc trung tâm sơ tán.

うちのちかくの きんきゅうひなんばしょ、ひなんじよ

どしゃさいがいのとき → _____

こうずいのとき → _____

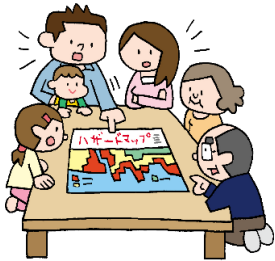
つなみのとき → _____



4. さいがいのとき どうするか かぞくと はなしてください。

Nói chuyện với gia đình bạn về những việc cần làm trong trường hợp xảy ra thảm họa.

どこで かぞくと あいますか。
Bạn hẹn gặp gia đình bạn ở đâu?



ひなんするとき なにを もっていきますか。
Bạn nên mang theo những gì khi sơ tán?



ひじょうも だ ぶくろ
非常持ち出し袋
túi khẩn cấp



パスポート	
さいふ	
スマートフォン	



HIA 「こどもと おやの ぼうさい ガイドブック」
HIA Sách hướng dẫn phòng chống thiên tai cho trẻ em và cha mẹ

災害と避難について、くわしくわかります。

Tìm hiểu thêm về thảm họa và sơ tán.

<https://www.hyogo-ip.or.jp/torikumi/tabunkakyose/guidemap.html>

4. ^{さいがい} 災害のあと ^{あんしん} 安心して ^{せいかつ} 生活できるように ^{じゅんび} 準備します
 Chuẩn bị để sống an toàn sau thảm họa

じぶんのうちで せいかつします **生活** ở nhà riêng của mình

すいどう、ガス、でんきが とまるかもしれません。
 うちで なにを じゅんびしておきますか。
 Nước, gas và điện có thể bị cắt.
 Bạn chuẩn bị gì ở nhà.



びちくひん
 đồ dự trữ



みず	
かんづめ	
トイレットペーパー	
でんち	

A : うちに かんづめ がありますか。
 B : はい、あります。 / いいえ、ありません。

A : Uchi ni kanzume ga arimasuka.
 B : Hai, arimasu. / Iie, arimasen.



さいがいのとき あなたのうちの ちかくの きゅうすいじよは どこですか。
 Trong thời điểm thiên tai trạm nước gần nhà bạn nằm ở đâu?



ひなんじょで せいかつします Sống ở trung tâm sơ tán



避難所は、地震などで家がこわれた人達がしばらくいっしょに生活するところです。支援物資や災害の情報がります。みんなで助け合いながら運営します。だれでも無料で利用できます。

Trung tâm sơ tán là nơi những người có nhà cửa bị phá hủy do động đất, v.v. có thể sinh sống trong một thời gian. Có các thông tin về hàng cứu trợ và thảm họa. Mọi người cùng nhau vận hành và giúp đỡ lẫn nhau. Miễn phí cho tất cả.

ちかくの ひなんじょ →

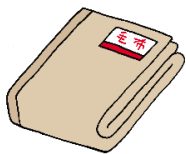


A : すみません、もうふ がありますか。

B : はい、あります。 / すみません、いま ありません。

A : Sumimasen, moofu ga arimasuka.

B : Hai, arimasu. / Sumimasen, ima arimasen.



もうふ
chăn mền



ミルク
sữa



たきだし
phân phát đồ ăn
nóng

ひなんじょのせいかつで どんなことが しんぱいですか。

Bạn lo lắng điều gì khi sống ở trung tâm sơ tán?



ひなんじょ つか たげんごゆび
「避難所で使える多言語指さしボード」

Bảng chỉ dẫn đa ngôn ngữ có thể được sử dụng tại các trung tâm sơ tán

https://www.hyogo-ip.or.jp/torikumi/saigaiji_gaikokujin_shien/yubisashi_board.html

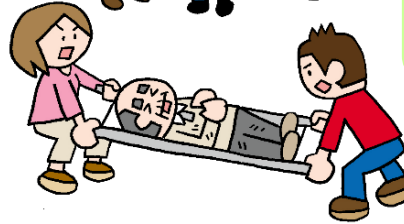
ひとを てつだいます *Giúp đỡ mọi người*

てつだいます。
Tetsudaimasu.

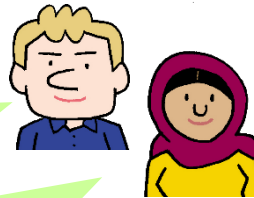
いっしょに いきましょう。
Isshoni ikimashoo.



だいじょうぶですか。
Daijoobudesuka.

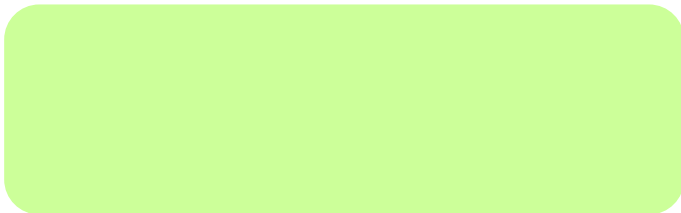


えいご で かきましょうか。
Eego de kakimashooka.



_____ ご で つたえましょうか。
_____ go de tsutaemashooka.

いっしょに はこびましょう。
Isshoni hakobimashoo.



てつだいます / Để tôi giúp
いっしょに いきましょう / Hãy đi cùng nhau
いっしょに はこびましょう / Hãy cùng nhau khiêng
えいごで かきましょうか / Để tôi có viết bằng tiếng Anh nhé?
~ごで つたえましょうか / Để tôi truyền đạt bằng tiếng~nhé?

さいがい ^{ひと}
災害のとき、あなたは 人に どんなことを てつだってもらいたいですか。
あなたは どんなことなら てつだうことができますか。
Bạn muốn mọi người giúp đỡ bạn điều gì khi xảy ra thảm họa?
Bạn có thể giúp những việc như thế nào?

せいかつを たてなおします **Tái thiết lại cuộc sống**



やくしよ
trụ sở hành
chính

すみません、ぎえんきん について、
えいご のじょうほうが ありますか。



Sumimasen, shienkin nitsuite,
Eego no jooahoo ga arimasuka.

~について / về ~
じょうほう / thông tin

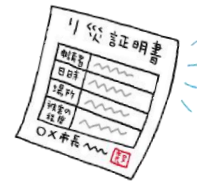
ぎえんきん
tiền quyên góp



ボランティア
tình nguyện viên



りさいしょうめいしよ
Giấy chứng nhận nạn nhân
thảm họa



りさいしょうめいしよ Risai Shomeisho / Giấy chứng nhận nạn nhân thảm họa

市役所に、自宅が被害にあったことを申請する書類です。リ災証明書があると、生活再建のための給付金や公共料金の減免、仮設住宅への入居等、被害程度に応じて支援を受けることができます。在留カードの再発行もできます。

Giấy tờ để thỉnh cầu lên ủy ban quận khi nhà ở bị thiệt hại do thiên tai. Khi có Giấy chứng nhận thiên tai, thì sẽ có thể nhận được khoản hỗ trợ tùy theo mức độ thiệt hại, như là tiền trợ cấp cho việc xây dựng lại cuộc sống, giảm chi phí tiện ích công cộng, vào ở tại nhà ở tạm thời v.v... Còn có thể phát hành lại thẻ lưu trú cho người nước ngoài.

(一般財団法人 自治体国際化協会 CLAIR)

被害の写真を撮っておくといいです→
Bạn nên chụp ảnh về thiệt hại



にほんごの かたち
Cấu trúc tiếng Nhật

_____ に _____ があります。

へや に なに がありますか。

Heya ni nani ga arimasuka.

Ở trong phòng có gì?

へや に おおきい ほんだな があります。

Heya ni ookii hondana ga arimasu.

Ở trong phòng có kệ sách lớn.

じしんのとき あぶないです
Thật nguy hiểm nếu có động đất



かぐを こていします
có định đồ đạc



うち に びちくひん がありますか。

Uchi ni bichikuhin ga arimasuaka.

Nhà bạn có đồ dự trữ không?

はい、あります。

Hai, arimasu.

Vâng, có.

いいえ、ありません。

Iie, arimasen.

Không, không có.

